

L'Enfer

HENRI BARBUSSE



Adaptation, Jeu, Mise en scène :

Jacques ELKOUBI

CONTACT :

Mohican
Magnétique

01 42 64 03 95

mohicanmagnetique@gmail.com

« Il n'y a d'enfer que la fureur de vivre. »

L'Enfer

HENRI BARBUSSE

Création

Quintessence pour un monologue

Une adaptation théâtrale de Jacques Elkoubi
du roman d'Henri Barbusse



1. Confession d'un voyant

UN RÉSUMÉ

Un homme arrive de province pour travailler à Paris. Il loge dans une chambre d'hôtel. Cet homme découvre un trou dans la cloison qui lui permet de tout entendre et de tout voir de la chambre d'à côté. Presque tout... Une position de spectateur qu'il nous fait partager.

Perché sur son lit, les mains au mur, il y observera une sexualité juvénile, solitaire, adultère. La naissance et la mort. Maintes formes de l'amour. De la solitude aussi. Dans la chambre voisine, cet être va capturer des étincelles de secrets et de vies. Il va grandir en humanité, et se trouver transformé au moment de son départ.

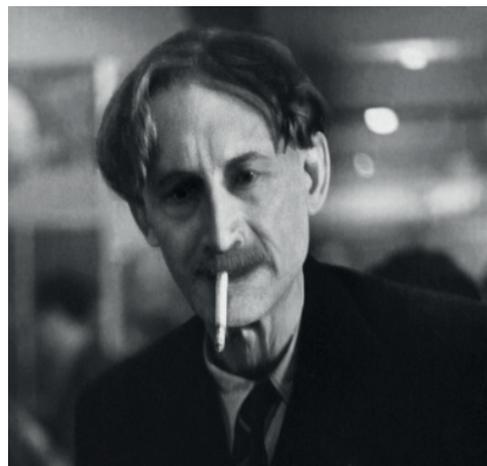
2. Un nom connu, une écriture à connaître

Pour Sartre, l'Enfer c'est les autres. Pour Barbusse, l'Enfer est en soi.

En 1908, avec la parution de L'Enfer, l'écrivain accède à la notoriété. Soutenu par la critique littéraire. Son roman fait sensation. Confession d'un voyeur, ou plutôt, d'un voyant.

Né en 1873, Henri Barbusse est célèbre pour avoir écrit Le Feu (prix Goncourt 1916) le récit de sa guerre dans les tranchées : un chef d'œuvre de la littérature de guerre.

Il meurt en 1935. Par des funérailles grandioses, le peuple de Paris le salue.



Henri Barbusse est un écrivain dont le nom est connu de beaucoup. Mais aujourd'hui, qui connaît son écriture ? Cette adaptation de son roman L'Enfer permettra de le redécouvrir.



En partenariat avec la MJC Village de Créteil - Directrice : Maryse Leroy

En co-réalisation avec le Théâtre Essaïon - Direction Michel Laliberté & Marie-José Tyan

INFORMATIONS TECHNIQUES :

Durée estimée du spectacle : 1h25

Espace scénique : variable ou 5m prof x 5m d'ouverture

Régie son & lumières : Cf. fiche technique sur demande

Jeu-Mise en jeu : Jacques Elkoubi

Conseillère artistique : Fabienne Elkoubi

Texte complet sur demande

4. Un trou dans la cloison

Un Projet :

Un espace vide. Une table. Une chaise.
La lumière est le personnage principal.
Elle illustre le mouvement intérieur.
Elle élargit le plan sur la chambre du voyeur.
Elle suit ses déambulations, ses errances et ses suspens.
Elle se resserre sur le visage et sur la vision.
Elle se focalise sur la transformation du voyant.

Un quatrième mur troué qui disparaît en le faisant exister.
Les spectateurs sont observés comme les protagonistes de cette chambre.
Ils observent cette observation et en deviennent les partenaires.
Et l'humanité observée devient une humanité partagée.

Mouvements sonores et organiques suivent le mouvement de la pensée.
L'être monolithique, traversé de moments de chant et de danse, s'assouplit.

Depuis la lecture de ce roman, il y a de nombreuses années, j'ai conservé au chaud dans un coin de ma tête, l'obsession de l'adapter et de le jouer.

Le texte est plein de petites phrases qui me ravissent, m'emportent, me soulèvent, m'éclairent. J'ai envie de partager ce texte, que ceux qui l'écoutent puissent repartir avec certaines de ses phrases, et qu'elles les accompagnent.

C'est un immense plaisir de servir cette écriture. De pousser, seul en scène, le jeu dans des recoins inattendus comme les recoins d'une chambre qu'on est surpris d'observer. Tout en gardant, le rythme du roman, de ses chapitres, et son mouvement d'ensemble. Un chant des chants de la solitude qui se transforme en déclaration universelle d'amour.

*Il n'y a d'enfer
que la faim
de vivre*

5. L'équipe de création

JACQUES ELKOUBI

UN PARCOURS :

J'écris de la poésie depuis toujours. Après avoir écrit des textes de chansons, j'ai fait quelques tentatives : roman, récit, nouvelles, pièces. Mais certaines contrées de mon cerveau colonisées par des personnages en quête d'auteur, les histoires qui maturaient, que je porte, je les croyais destinées au cinéma. Jusqu'à l'évidence qui pousse et permet de trouver comment les écrire pour le théâtre, et c'est maintenant. Le **Pont sur l'eau trouble** inaugure un nouveau cycle consacré aussi à l'écriture. Depuis, j'ai écrit d'autres pièces et fait l'adaptation de *L'Enfer*. Sentiment d'abandon et quête de soi... Je m'intéresse aux singularités, à ceux qui sont ou se sentent différents, à ceux qui ont la sensation de se battre contre le reste du monde.

Enfant, j'ai eu la chance de chanter à l'Opéra de Paris. À huit ans, j'ai touché mon premier salaire. Puis la mue est arrivée. Grâce à la pratique du théâtre, au conservatoire de Créteil avec Alain Souchère, au cours Florent avec Yves Le Moign' et Francis Huster, je garde la sensation que la scène m'est nécessaire, vitale. Je déroule la pelote autrement, par plusieurs bouts, pour enrichir ma palette artistique et être le plus libre possible. Voir ce qui est à disposition.

Ensuite, j'ai réussi le concours d'entrée de l'École nationale Louis Lumière, section Cinéma. Cinéphile, je rêvais de raconter de magnifiques histoires et de réaliser de grands films où je jouerais, comme Orson Welles ! Bien que travaillant essentiellement la technique du cinéma, j'y ai étudié aussi l'esthétique et l'écriture de scénario. Après avoir été technicien opérateur, j'ai travaillé comme régisseur de plateau, lumière, et projectionniste au Théâtre Le Palace de la

grande époque. J'ai manipulé et éclairé les décors de Gérard Garouste, beaucoup appris sur de grandes manifestations ou des concerts de Klaus Nomi, Bette Midler, Diane Dufresne. J'ai fait la formation dont j'ai rêvé avec Alain Knapp, qui a dirigé l'école du Théâtre National de Strasbourg. Avec lui, j'ai exploré le théâtre sous toutes ses formes : jeu, improvisation, écriture, mise en scène. Tout en entrant dans la compagnie de danse Kol Aviv, j'ai monté une compagnie avec quelques jeunes acteurs autour d'un texte que Alain Knapp m'avait fait connaître : **Un jour mémorable pour le savant Mr Wu**, une farce montée par le Berliner Ensemble, traduite par Bernard Sobel ; que nous avons créée pour la Foire Saint-Germain, Place Saint-Sulpice. J'ai fait mes premières expériences d'acteur et de metteur en scène. Puis, je suis parti vers d'autres cieux comme comédien, metteur-en-scène et auteur de théâtre.

AUTEUR de THEÂTRE :

2012 - Le pont sur l'eau trouble.

Aide à la création - Encouragements du CnT en 2012. Mise en espace Festival Auteurs en acte - Bagneux 2015

Finaliste du concours Guérande 2014
Sélection Coup de cœur Lycéens 2015.

2013 - Debout dans l'ombre de l'amour.

2014 - Quatre sans barreur.

2015 - L'ouvrage des cieux.

2016 - Station sur la route.

2017 - Naissance de la volonté.

2018 - Des terres perdues. Finaliste premier tour - Prix Bernard-Marie Koltès 2021

2019 - Marcher de l'autre côté.

2020 - Nos corps devant nous.

2021 - Bas les masques.

2022 - L'écho du chaos.

Adaptation :

2020 - *L'enfer*. Henri BARBUSSE.
Quintessence pour un monologue.



COMEDIEN :

J'ai travaillé à l'Opéra National de Paris avec Antoine Vitez (**Macbeth** de Verdi) et Giorgio Strehler (**L'enlèvement au Sérail** de Mozart). J'ai chanté pour Giovanna Marini.

Comme comédien, j'ai joué sous la direction d'Alain Knapp (**Escorial** de Ghelderode), de J-Marc Molines (**Loufoqueries** de Karl Valentin), de Marcos Malavia (**Le miroir d'un naufragé**) au Festival d'Avignon, de Guy-Pierre Couleau (**La Forêt** d'Ostrovski) au Théâtre Firmin Gémier d'Antony, et de Patrick Haggiag (**La Trilogie du Revoir** de Botho Strauss) au CDN de Gennevilliers...

METTEUR EN SCENE :

J'ai mis en scène **La Cerisaie** (Tchekhov), **L'Atelier** (J-Claude Grumberg), **Volpone** (Zweig), **Les troyennes** (Euripide), **Les Femmes Savantes** (Molière), **Le mariage de Figaro** (Beaumarchais), **L'atroce fin d'un séducteur** (Anca Visdéi), **Le lavoir** (D. Durvin/H. Prévost), **Les Rustres** (Goldoni), **Le fil à la patte** (Feydeau), **Salle des pas perdus**, **Histoires de cœur et de chœur**, **Le style** (Queneau), **Jérémiades** (Christine Mantelli), **Clichés** (Muriel Roland), **Le suicidé** (Nicolai Erdman), **Le jardin des apparences** (Véronique Olmi), **Le Ravissement d'Adèle**, **Départ Volontaire** (Rémi De Vos).

Et maintenant, je joue et mets en scène ce monologue.



Le vrai poème de l'humanité
est constitué par le secret des êtres

MOHICAN MAGNÉTIQUE

Claire Rodrigues
Eliane Néron

La compagnie Mohican Magnétique a été créée par des pratiquants du théâtre et de la chanson. Nous avons rencontré Fabienne et Jacques Elkoubi, au sein de cours, d'ateliers puis de spectacles mis en scène par Jacques. Nous sommes devenus des amis et avons souhaité les accompagner dans leurs créations pour les soutenir et les produire, assurer la gestion du plateau artistique.

Mohican Magnétique a obtenu des subventions de l'ADAMI et du Conseil Général du Val-de-Marne. **Femme Nomade**, le concert de Fabienne, créé au Théâtre du Tourtour a tourné dans de nombreux lieux et festivals. Comme **Regards** et **Rendez-Vous**, ses tours de chants suivants.

Nous avons aidé Jacques dans ses créations, en co-réalisations avec d'autres compagnies : **Médecine au bord de la crise de nerfs**, **Histoires de cœur et de chœur**, **Remise en forme**, **L'Atelier** (JC Grumberg). **Les tournesols** (Valentin Kataiev), **Pas toute nue & On purge** (Feydeau) **Les coups**, **Courtes-lignes** (Courteline).

Fabienne chante sous le nom de *Fabell*. Rouge Orange a pris le relais et la produit. Jacques a travaillé dans le même temps pour différentes compagnies.

Maintenant, nous reprenons notre activité car nous avons lu les premières pièces de Jacques et notre enthousiasme nous a donné un second souffle pour aller de l'avant et franchir un cap afin de soutenir les créations de Jacques qui a obtenu pour sa première pièce : **Le pont sur l'eau trouble**, l'Aide à la Création-Encouragements du Centre National du Théâtre qui nous a confirmés dans notre désir de conduire son travail à une reconnaissance et de lui donner des moyens de production et de gestion des subventions, des partenaires et des représentations. Activité que nous effectuons avec passion et amitié.

Nos projets actuels :

Henri Barbusse - L'Enfer

Molière - La Malade Imaginaire - au temps du covid

Jacques Elkoubi - Des Terres Perdues

FABIENNE ELKOUBI

Chanteuse – Autrice – Compositrice
Conseillère artistique

Fabienne chante d'abord dans le chœur d'enfants de l'Opéra de Paris. Puis, elle se produit en concert ou dans des spectacles théâtraux, musicaux, ou dans des comédies musicales.

Elle a chanté Fantine dans **Les Misérables** au Théâtre Mogador (Molière et Victoire de la Musique du Meilleur spectacle musical). Elle joue, chante et co-compose la musique dans **Les Troyennes** d'Euripide, mise en scène de Stéphanie Loïk. Elle chante dans la **Disputation de Barcelone...**

Les concerts de Fabienne ont lieu au Sentier des Halles, à l'Européen, au Café de la Danse, au Lucernaire, au Vingtième Théâtre et dans de nombreux festivals de banlieue (Val de Marne...) de province (Printemps de Bourges...) et étrangers (Yougoslavie, Roumanie, Suisse...).

Elle chante actuellement sous le nom de *Fabell*, avec une passion toute méditerranéenne et une voix exceptionnelle, les grandes figures des combats de femme. Elle dénonce l'excision et les racines de l'intolérance. C'est une parole engagée pour les femmes, la paix, les Droits Humains.

Elle chante aussi la nostalgie d'un vieux bistrot, la difficulté de vivre la ville, ses rêves d'humanité et ses amours. Son CD : Mémoires enchantées – vient de sortir et porte le même titre que son dernier spectacle. Un concert où elle a choisi des chansons de ses 40 ans de carrière.



Sœur de Jacques et complice artistique, elle est la première lectrice et l'interlocutrice privilégiée. Fabienne suit toutes les étapes du travail. Son expertise est particulièrement précieuse pour les passages chantés et le rapport voix parlée – voix chantée.



*il reste juste
assez de lumière
pour voir cette face
attendant la volupté*

Mohican
Magnétique

Mohican Magnétique - 01 42 64 03 95 - mohicanmagnetique@gmail.com